



# Info-Bulletin // Инфо-Бюллетень



## Inhalt // Содержание

Vorwort von Prof. Dr. Wilfried Bergmann // Приветственное слово Проф. Д-ра Вильфрида Бергманна.....1

Drei Fragen an Mirko Kruppa // Три вопроса Мирко Круппе.....2

Seminarprotokolle // Протоколы семинара.....5

Science Slam.....16

Teilnehmerstimmen // Мнения участников.....20

Fotogalerie // Галерея.....23

Seminarprogramm // Программа семинара.....24

Seminararteilnehmer // Участники семинара.....28

Onlineartikel zum Seminar // Онлайн-статья о семинаре.....34

Kalender // Календарь.....36



Gruppenfoto vor dem Westsibirischen Innovationszentrum Tyumen  
Совместное фото участников семинара перед Западно-сибирским инновационным центром

Das 50. Young Leader-Seminar vom 22.-26. Oktober 2018 in Tyumen ist schon Geschichte!

Wie diese Publikation zeigt, war es wieder ein erfreulicher Lichtblick in schwierigen deutsch-russischen Zeiten: 35 junge Nachwuchsführungskräfte aus beiden Ländern widmeten sich aktuellen, vor allem von ihnen selbst bestimmten Themen.

Wirtschaftliche Perspektiven, insbesondere solche mit regionalem Bezug, gehörten ebenso dazu wie aktuelle Rechtsfragen der neuen technischen Medien und die komplexe Situation in der Europäischen Union. Abgerundet wurde die Veranstaltung durch mehrere Betriebsbesichtigungen, u.a. bei Sibschwank, Schattdecor, SIBUR und Bentec Drilling and Oilfield Systems.

Young Leader-Seminare sind eingebettet in den politischen Kontext der Regionen, in denen sie stattfinden. Deshalb gebühren Leonid S. Ostroumov von der Gebietsadministration Tyumen genauso besonderer Dank wie Vladimir V. Mazur, dem Bürgermeister von Tobolsk, für die instruktiven Eindrücke

Семинар молодых лидеров, прошедший с 22 по 26 октября в городе Тюмень, уже вошел в историю!

Как показывает данная публикация, это был еще один приятный лучик света в нелегких временах германо-российских отношений: 35 будущих молодых руководителей из обеих стран посвятили свою деятельность актуальным темам, которые в основном были определены ими. Неотъемлемой частью стало рассмотрение таких пунктов, как экономические перспективы, особенно с региональной направленностью, текущие правовые вопросы новых технических средств массовой информации и комплексная ситуация в Евросоюзе. Событие было завершено посещением нескольких предприятий, таких как Сибшванк, Шаттдекор, СИБУР и Бентек.

Семинары для молодых лидеров построены под политический контекст регионов, в которых они проводятся. Особую благодарность хотелось бы выразить члену правительства Тюменской области Л. С. Остроумову и мэру Тобольска В. В. Мазуру за содер-



**Special  
50. Young-Leader Seminar  
in Tyumen  
Специальный выпуск  
50-й семинар молодых лидеров  
в Тюмени**



## „ Vorwort // Приветственное слово

in die örtlichen Spezifika.

Der Auf- und Ausbau stabiler Kontakte zwischen den nachwachsenden Generationen gehört zu den Kernanliegen des Deutsch-Russischen Forums: Es ist unsere Zukunftsarbeit!

Deshalb gilt unser Dank ebenso dem Auswärtigen Amt als langjähriger Förderer dieser Veranstaltungsreihe, wie auch der Moskauer Deutschen Zeitung für ihre wohlwollende Begleitung.

Freuen wir uns auf die neuen Young Leader-Seminare in 2019!

*Prof. Dr. Wilfried Bergmann  
Stellvertretender Vorstandsvorsitzender  
Deutsch-Russisches Forum e.V.*



*Prof. Dr. Wilfried Bergmann  
Проф. Д-р Вильфрид Бергманн*

жательное введение в местную специфику региона.

Установление и развитие стабильных контактов между молодыми поколениями обеих стран относятся к основным задачам Германо-Российского Форума: это наша будущая работа!

Поэтому мы также выражаем благодарность Министерству иностранных дел за продолжительную поддержку данной серии мероприятий и Московской немецкой газете за их доброжелательное сопровождение событий.

С огромным удовольствием ждем новых семинаров для молодых лидеров в 2019 году!

*Проф. д-р Вильфрид Бергманн,  
Заместитель Председателя правления  
Германо-Российского Форума*

### Drei Fragen an Mirko Kruppa

**Wie effektiv sind die Sanktionen gegen Russland aus politischer Sicht?**

Die EU-Sanktionen gegen Russland dienen dazu, die Verletzung der Souveränität und territorialen Unverletzlichkeit der Ukraine durch die russische Politik als schwerwiegende Normenverletzung anzuprangern. Sie sollen den geeinten Protest von 28 EU-Staaten gegen diese aggressive Politik Russlands deutlich machen, ihr mit spürbaren Maßnahmen entgegenzutreten und dabei möglichst gezielt für die politisch direkt oder indirekt dafür Verantwortlichen negative Konsequenzen erzeugen. Die EU-Sanktionen sind unter dieser Logik wohl durchaus als effektiv anzusehen, wenn beispielsweise betroffene hochrangige russische Machtpersonen sich weitgehend erfolglos vor Gericht gegen diese sie offenbar störenden Sanktionen wehren. Alleiniges Ziel der EU-Sanktionen bleibt jedoch ein Politikwechsel, der sich erfahrungsgemäß leider zu oft erst nach längerer Zeit erreichen lässt (man denke beispielsweise an 10 Jahre UN-Sanktionen bis zum Nuklear-Abkommen mit dem Iran). Natürlich ist es bedauerlich, dass die russischen Gegensanktionen da weniger gezielt sind und vor allem die russischen Verbraucher durch höhere Lebensmittelpreise treffen. Das darf man aber

### Три вопроса Мирко Круппе

**Насколько эффективными являются санкции против России с политической точки зрения?**

Санкции ЕС против России служат для того, чтобы осудить политические действия, нарушающие суверенитет и территориальную неприкосновенность Украины, признавая их как серьезное нарушение стандартов. Они выступают как объединенный протест 28 государств-членов ЕС против агрессивной политики России, с целью противодействовать ей с помощью заметных мер и, при этом, нацелены на тех, кто политически прямо или косвенно несет ответственность за негативные последствия данной политики. Согласно этой логике, санкции ЕС, безусловно, могут считаться эффективными, если заинтересованные высокопоставленные российские деятели в большинстве своем безуспешно защищаются в суде от этих санкций, которые, очевидно, их беспокоят. Однако единственной целью санкций ЕС остается принуждение к изменению политики, которая, согласно опыту, слишком часто может быть достигнута только спустя долгий промежуток времени (в качестве примера: 10 лет санкций ООН до ядерного соглашения с Ираном). Конечно, вызывает сожаление тот факт, что россий-



## ” Interview // Интервью

letztlich nicht den 28 EU-Staaten anlasten.

### **Was passiert mit der politischen Zusammenarbeit zwischen Russland und der EU gerade? Gibt es sie überhaupt?**

Natürlich bedeutet Russlands Verletzung der europäischen Friedensordnung vor allem gegenüber der Ukraine auch für die EU einen Vertrauensbruch, der eine Kaskade an Folgewirkungen nach sich zieht, u.A. die Suspendierung der regulären hochrangigen Dialogformate. Bis 2014 hatten die EU und ihre Mitgliedstaaten mit keinem anderen Land solch einen engen Austausch wie mit Russland, u.A. mit zwei EU-Russlandgipfeln pro Jahr. Im Sinne der 5 Grundprinzipien der EU-Politik gegenüber Russland finden kritischer Dialog und selektive Kooperation punktuell und gezielt aber trotzdem statt. So gab es auch 2018 mehrere Treffen der Hohen Vertreterin Mogherini mit dem russischen Außenminister Lawrow am Rande multilateraler Ministertreffen, bei denen die Ukraine oder das Skripal-Attentat ebenso zur Sprache kamen wie das gemeinsame Vorgehen zum Erhalt des Nuklear-Abkommens mit dem Iran oder zur Zukunft des INF-Vertrages. Auch finden auf Expertenebene immer wieder Treffen zu diversen regionalen oder themenspezifischen Fragen statt. Man sollte dabei aber nicht vergessen, dass das Fundament der Beziehungen die zivilgesellschaftliche Zusammenarbeit bleibt: In keinem anderen Land, bei Weitem, werden jedes Jahr so viele Schengen-Visa ausgestellt wie an Bürger Russlands, 75% des Kapitalstocks aller Auslandsinvestitionen in Russland kommen aus der EU und die EU wird für sehr lange Zeit auch bei allen Widerigkeiten der mit großem Abstand der wichtigste Handelspartner Russlands bleiben.

### **Verstehen die EU und Russland die Logik voneinander?**

Ich persönlich glaube, dass hier das Kernproblem in den heutigen EU-Russland-Beziehungen liegt. Symptomatisch ist dabei die illegale Annexion der Krim. Während die russische Logik der „Wiedereingliederung“ a la „Krim nash!“ („Unsere Krim!“) vor allem auf unilateralen historischen „Gerechtigkeitswahrnehmungen“ beruht, besteht die EU auf der Unverletzlichkeit der Grenzen gemäß des auch für Russland geltenden Rechts, also Helsinki-Akte, Paris-Charta, Buda-pester Memorandum, GUS-Gründungsvertrag und Ukrainisch-Russischer Freundschaftsvertrag. Hier bewegen wir uns also in unterschiedlichen unvereinbaren Logiken. Die Ursache dafür liegt aus meiner Sicht in unterschiedlichen Stabilitäts- und

skie Kontraktionen weniger zielgerichtet, und, прежде всего, страдают российские потребители от завышенных цен на продукты питания. Однако, в этом нельзя обвинять 28 стран-членов ЕС.

### **Что происходит с политическими отношениями между Россией и ЕС на данный момент? Существуют ли они вообще?**

Конечно, нарушение Россией европейского миропорядка, особенно в отношении Украины, также подрывает доверие со стороны ЕС. Это приводит к каскаду последствий, в том числе, и к приостановлению регулярных форматов диалога на высоком уровне. До 2014 года ЕС и его члены не имели такого тесного обмена ни с какой-либо другой страной, как с Россией, включая проведение двух саммитов между Россией и ЕС в год. В рамках 5 принципов ЕС построения отношений с Россией критический диалог и избирательное сотрудничество протекают избирательно и целенаправленно. Так, например, в 2018 году состоялись несколько встреч Верховного представителя ЕС Могерини с министром иностранных дел России Лавровым в рамках многосторонних встреч, которые включали обсуждения таких тем, как ситуация на Украине или покушение на Скрипалей, а также совместные действия по сохранению ядерного соглашения с Ираном или будущему договору о ликвидации ракет средней и меньшей дальности. Также проводятся регулярные встречи по различным региональным или тематическим вопросам среди специалистов определенных областей. Однако, не следует забывать, что сотрудничество с гражданским обществом остается основой отношений. Ни в одной другой стране не выдается каждый год столько шенгенских виз, сколько гражданам России, 75% капитала всех иностранных инвестиций в Россию приходится на государства ЕС, и, безусловно, еще в течение долгого времени ЕС останется самым важным торговым партнером России, несмотря на все трудности.

### **Насколько ЕС и Россия понимают логику друг друга?**

Лично я считаю, что в этом и заключается основная проблема сегодняшних отношений между ЕС и Россией. Ярким примером является незаконная аннексия Крыма. С российской точки зрения это «возвращение» под лозунгом «Крым наш!» и главным образом базируется на односторонних исторических «представлениях о справедливости». В то



*Mirko Kruppa, Delegation of the European Union to Russia*  
*Мурко Круппа, Delegation of the European Union to Russia*



## „ Interview // Интервью

Identitätserfahrungen der letzten Jahrzehnte, die zu gegensätzlichen Überzeugungen über politische Ordnung und die Begrenzung von Macht/Souveränität durch Recht und Institutionen geführt haben. Man darf ja nicht vergessen, dass die EU nach dem Ende der Sowjetunion Anfang der 1990er Jahre politisch ja erst zur vollen Blüte kam, als Raum präzedenzlosen Friedens und ungesehenen Wohlstands in Europa. Für Russland begann dagegen nach den traumatischen 1990ern erst in den 2000er Jahren eine allgemein als solche wahrgenommene Stabilisierung unter davor schon zunehmend autoritären politischen Rahmenbedingungen. Exemplarische Stichworte dazu sind Tschetschenien oder die Zustände in russischen Haftanstalten. Während die EU sich als bürokratisierter Raum des Rechts eines jedes Bürgers versteht, in dem Macht durch Regeln und institutionelle Kontrollen stark beschränkt wird, hat die russische Verfassung im politischen Alltag Russlands eine deutlich schwächere Stellung. Dies zeigt sich symptomatisch an so manchen aggressiven Äußerungen russischer Politiker gegenüber Oppositionellen. Die Bereitschaft vieler russischer Politiker, dem Europarat den Rücken zu kehren, ohne dabei den Verlust wichtiger Rechtsmittel für über 140 Mio. Russen zu bedenken (beispielsweise beim Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte), verdeutlicht diese unterschiedlichen politischen Logiken. Es gilt ja, dass alle Europäer, also auch alle Russen, letztlich in Frieden und Wohlstand leben wollen. Die unterschiedlichen politischen Logiken sind aber wohl ursächlich dafür, dass uns zur Zeit kein Konsens dazu gelingt, wie eine dies sicherstellende politische Ordnung in Europa auszusehen hat.

время, как ЕС настаивает на нерушимости границ в соответствии с законом, который также применим к Российской Федерации, а именно: Хельсинкский заключительный акт, Парижская хартия, Будапештский меморандум, Учредительный договор СНГ и Договор о дружбе между Украиной и Россией. Здесь мы двигаемся в разных несовместимых направлениях. С моей точки зрения, причина кроется в различном опыте стабильности и идентичности в последние десятилетия, что привело к противоречивым убеждениям о политическом порядке и ограничении власти / суверенитета со стороны закона и институтов. Не следует забывать, что после распада Советского Союза в начале 1990-х годов ЕС процветал в политическом плане как зона беспрецедентного мира и невиданного благополучия в Европе. Для России же, после травмирующих 1990-х годов, лишь в 2000-х годах начала складываться общепринятая стабилизация в рамках авторитарных политических условий. В качестве примеров стоит указать Чечню или условия в российских тюрьмах. В то время как ЕС рассматривает себя как бюрократическое пространство прав каждого гражданина, в котором власть строго ограничена правилами и институциональным контролем, российская конституция занимает гораздо более слабую позицию в российской политической жизни. Это проявляется в некоторых агрессивных заявлениях российских политиков против оппозиционеров. Готовность многих российских политических деятелей отвернуться от Совета Европы, не принимая во внимание потерю важных средств правовой защиты для более чем 140 миллионов россиян (например, возможность обратиться в Европейский суд по правам защиты человека), иллюстрирует разницу в политических логиках стран. Это правда, что все европейцы, включая россиян, в конечном итоге хотят жить в мире и процветании. Тем не менее, различные политические логики выступают причиной того, что в настоящее время мы не можем прийти к консенсусу, каким должен быть политический порядок в Европе, обеспечивающий этот мир и благополучие.



## » Seminarprotokolle // Протоколы

### Дienstag, 23. Oktober

Der erste Tag begann mit einer offiziellen Begrüßung durch Sebastian Nitzsche, den stellvertretenden Geschäftsführer des Deutsch-Russischen Forums. Der Tagungsort war hierbei die Staatliche Universität Tyumen. Mit einer unterhaltsamen und interessanten Präsentation zeigte Herr Nitzsche die angestrebte Mission deutsch-russischer Zusammenarbeit, zudem ging er auf zwei besondere Jubiläumsdaten ein: Zum einen das 25-jährige Bestehen des Deutsch-Russischen Forums und zum anderen das 50. Young-Leader Seminar. Herr Nitzsche gab den Teilnehmern einen Einblick in die historische Komponente zur Gründung des Forums und berichtete über dessen Tätigkeitsbereiche. Die verschiedenen Bereiche sind beispielsweise in der Ökonomie, Politik, Kultur und in der Zivilgesellschaft zu finden. Unter anderem wird über das Deutsch-Russische Forum auch versucht, sich auf kommunaler Ebene auszutauschen und gemeinsam Projekte zu realisieren. Zielgruppen sind dabei vor allem Leader sowie aktive und motivierte Personen aus dem jungen Umfeld.

Abgerundet wurde der Vortrag mit einem kurzen Film über die positiven Seiten der deutsch-russischen Beziehungen und der Vorstellung des Alumni-Portals.

Im Anschluss an die Rede bot sich die Gelegenheit, alle Teilnehmer des Seminars kennenzulernen. In Form einer Vorstellungsrunde teilte jeder mit, in welchen Bereichen er oder sie tätig ist. Somit konnte jeder schon einen ersten Überblick gewinnen.

Nach einer kurzen Kaffeepause begann die Diskussionsrunde zum Thema „Deutsch-Russischer Handel im Wandel der Zeit“. Teilnehmende Referenten waren Torsten Erdmann (Filialleiter der Commerzbank Sankt Petersburg), Prof. Dr. Wilfried Bergmann (stellvertretender Vorstandsvorsitzender des Deutsch-



*V. l. n. r.: Torsten Erdmann, Leonid Ostroumov, Marine Voskanjan, Prof. Dr. Wilfried Bergmann, Nadeschda Dubiv, Dmitrij Kononenko*

*Слева направо: Торстен Эрджманн, Леонид Остроумов, Маринэ Восканян, д-р Вильфрид Бергманн, Надежда Дубив, Дмитрий Кононенко*

### Вторник, 23 октября

Первый день для молодых лидеров начался с посещением Тюменского государственного университета. Заместитель исполнительного директора Германо-Российского Форума Себастиан Нитцше поприветствовал всех участников семинара и рассказал о желаемой миссии форума, которой, безусловно, является германо-российское сотрудничество. Также г-н Нитцше сообщил сразу о двух юбилеях этого года: Это – 25-летие Германо-Российского Форума и уже по числу 50-й семинар для молодых лидеров.

Далее был проведен небольшой экскурс в историю и основание форума, в котором г-н Нитцше также поделился информацией о деятельности организации. Так, например, Германо-Российский Форум активно поддерживает отношения между Германией и Россией в области экономики, политики и культуры. В том числе, его деятельность включает работу с основными группами общественности. Кроме того, при содействии Германо-Российского Форума осуществляется обмен мнениями между представителями администрации городов на местном уровне, именно таким образом реализуются различные проекты. Его целевые группы – это, прежде всего, молодые лидеры, а также активные и мотивированные люди из среды молодёжи. В завершении участникам был показан короткометражный фильм о преимуществах германо-российских отношений.

После выступления исполнительного директора появилась возможность узнать больше об участниках 50-го семинара. Каждый из молодых лидеров поделился рассказами о своей профессиональной деятельности.

После короткого кофе-брейка начался дискуссионный раунд на тему «Внешнеэкономическое сотрудничество России и Германии: Изменения и развитие». В качестве докладчиков выступили: Торстен Эрджманн (управляющий филиалом Санкт-Петербург, АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»), д-р Вильфрид Бергманн (заместитель председателя Германо-Российского Форума), Леонид Остроумов (директор департамента инвестиционной политики и государственной поддержки предпринимательства Тюменской области) и Дмитрий Кононенко (директор департамента по цифровизации и технологиям будущего, ВТП). Модератором являлась Маринэ Восканян.

В начале дискуссии каждый спикер рассказал о своей трудовой деятельности и о существующих в них проблемах. Г-н Эрджманн и г-н Кононенко отметили важность развития цифровизации в России. Г-н Остроумов, в свою очередь, поделился с участниками информацией об успешных немецких компаниях, работающих в Тюменской области. Затем докладчики обсуждали темы политического характера, как, например, введение санкций против России. Были



## „ Seminarprotokolle // Протоколы

Russischen Forums), Leonid Ostroumov (Direktor der Abteilung für Investitionspolitik und Investitionsförderung für die Region Tyumen) sowie Dmitrij Kononenko (Bereichsleiter Digitalisierung und Zukunftstechnologien der Deutsch-Russischen AHK). Moderiert wurde die Runde von Seminarteilnehmerin Marine Voskanyan vom Moskauer Wirtschaftsforum. Zunächst berichtete jeder der Referenten über seinen spezialisierten Bereich und die vorherrschenden Probleme. Herr Erdmann und Herr Kononenko wiesen auf die Wichtigkeit der Digitalisierung hin. Herr Ostroumow erzählte von der Vielfalt der internationalen Firmen in der Region Tyumen. Auch politische Themen wurden diskutiert, wie etwa die herrschenden Sanktionen gegen Russland. Vorschläge für Lösungen, dass Sanktionen auch eine Hilfe für Russland sein können, um eigene ökonomische Ziele zu festigen, wurden genannt. Prof. Bergmann hob dabei hervor, dass Russland sich allerdings auch in der Technologie weiterentwickeln muss.

Abschließend konnten sich die Diskussionsteilnehmer darauf einigen, das Verhältnis zwischen Russland und Deutschland weiter auszubauen und gemeinsam in diese Richtung zusammenzuarbeiten.

Nach einem reichhaltigen Mittagessen in der Mensa der Universität begab sich die Gruppe der Young-Leaders in das Industriegebiet. Auf dem Programm stand die Besichtigung von zwei Firmen.



*Oleg Fedorovskich, Generaldirektor Bentec Drilling and Oilfield Systems  
Олег Федоровских, генеральный директор «Бентек Дрилинг энд Ойлфилд системс»*

Das erste Werk, welches die Gruppe besichtigen durfte, war „Bentec Drilling & Oilfield Systems“. Der Generaldirektor führte höchstpersönlich eine anschauliche Präsentation des Unternehmens durch. Dabei war es interessant zu erfahren, dass der Hauptsitz dieses Unternehmens in Deutschland liegt und hauptsächlich von dort gesteuert wird. Nach der Präsentation wurde ein Rundgang durch die Werkshalle angeboten. Den Teilnehmern wurde die Fertigung der Landbohranlagen gezeigt, auf welche sich das Unternehmen spezialisiert.

Im Anschluss folgte die Besichtigung eines weiteren Werkes, nämlich „Elektrostal Tyumen“. Dieses Unternehmen beschäftigt sich vorwiegend mit Stahlproduktion. Es war sehr eindrucksvoll, hautnah erleben zu können, welche Stadien der Stahl in der Herstellung durch-

предложены тезисы, что санкции могут и помочь России разобраться во внутренней рыночной экономике и лучше отстаивать свои собственные экономические интересы. Д-р Бергманн подчеркнул, что Россия также должна инвестировать в область технологий.



*Nadeschda Dubiv und Dmitrij Kononenko  
Надежда Дубив и Дмитрий Кононенко*

Докладчики пришли к общему мнению, что нужно дальше пытаться развивать отношения между Россией и Германией и вести совместную работу в этом направлении.

После обеда в университете, группа молодых лидеров отправилась в промышленную зону Тюмени. Предстоящая программа включала в себя посещение двух компаний.

Первым визитом было предприятие Bentec Drilling & Oilfield Systems. Генеральный директор этой компании лично встретил гостей и рассказал о своем предприятии в формате небольшой презентации. Молодые лидеры узнали много интересных фактов о компании Bentec. Так например, штаб-квартира находится в Германии и, в основном, контролируется оттуда.

После презентации участников семинара ждала экскурсия по цеху. Там им было продемонстрировано производство наземных установок, на которых специализируется компания Bentec.

Затем последовал визит в другой цех, на предприятие «Электросталь Тюмень». Эта компания занимается производством стали. Группа лидеров увидела разные этапы производства стали, а также оборудование, станки, необходимые для его различного типа производства. После участники вернулись на автобусе в отель, откуда началась экскурсия по городу, к основным достопримечательностям города Тюмени. Экскурсовод поделился инте-



## » Seminarprotokolle // Протоколы

läuft und welche unterschiedlichen Arten von Stahlfertigung möglich sind.



ресными фактами о первом русском городе в Сибири – Тюмень.



Завершая первый день семинара в Тюмени, всех участников пригласили в конференц-зал гостиницы «Восток». Администрацией Тюменской области был организован совместный ужин, который послужил хорошим поводом для новых знакомств и обмена бизнес-идеями.

Для укрепления социальных контактов, некоторые из участников группы решили посетить местный караоке-бар.

*Протокол вел: Дмитрий Раль*

*Die Seminarteilnehmer bei der Betriebsbesichtigung UMMC Elektro Stahl*

*Участники семинара во время экскурсии по «УГМК Электросталь»*

Per Bus ging es dann wieder in Richtung Hotel, von wo eine Stadtrundfahrt zu den Sehenswürdigkeiten von Tyumen begann. Der sehr engagierte Reiseführer erzählte spannende Fakten über die Stadt, darüber hinaus konnten die Teilnehmer die Hauptstraße im historischen Zentrum, die „Brücke der Verliebten“ und das Kloster besichtigen.

Mit einem guten Abschluss des ersten Tages im Konferenzsaal des Hotels „Vostok“ bot sich die Chance, mit den Teilnehmern in Kontakt zu treten, sich auszutauschen und einander kennenzulernen. Der Empfang und das gute Abendessen wurde dabei auf Einladung der Gebietsadministration Tyumen organisiert.

Um noch engeren sozialen Kontakt untereinander zu knüpfen, ging es für einige Teilnehmer der Gruppe noch in eine Karaoke-Bar. Dort wurden unter anderem die Gesangseigenschaften geprüft und verbessert.

*Protokollant: Dmitriy Rall*



*Leonid Ostroumov und Prof. Dr. Wilfried Bergmann  
Леонид Остроумов и Д-р Вильфрид Бергманн*



## „ Seminarprotokolle // Протоколы



*V. l. n. r.: Valerija Muhl, Julia Ozen, Artjom Neuer, Anastasia Morozova und Anna Friedemann beim abendlichen Empfang  
Слева направо: Валерия Мухль, Юлия Озен, Артем Нойер, Анастасия Морозова и Анна Фридемманн на вечернем приеме*

### Mittwoch, 24. Oktober

Der zweite Tag des fünfzigsten Jubiläums des Young Leader-Seminars vom Deutsch-Russischen Forums e.V. in der Region Tjumen begann mit dem Treffen „Russland und die Europäische Union“ mit Mirko Kruppa, Leiter der politischen Abteilung der Delegation der Europäischen Union in der Russischen Föderation.

Herr Kruppa wies darauf hin, dass die Ansichten Russlands und der EU zu politischen Prozessen oft unterschiedlich sind. Ein fairer Ansatz in der Politik ist sehr schwer zu finden. Um heute einen Dialog aufzubauen, muss bei bestimmten Themen nicht nur auf die Geschichte der Beziehungen Bezug genommen werden, sondern es ist auch wichtig, sich auf die rechtliche Komponente zu stützen. In Bezug auf die Erweiterung der Europäischen Union stellte er auch fest, dass dieser Prozess in Russland vielleicht als eine Erweiterung des „Imperiums“ verstanden wird. Nach Ansicht von Herrn Kruppa sollte die EU jedoch nicht als ein Imperium betrachtet werden, sondern als Verwaltungskonzept, bei dem jedes Mitglied der EU sein Stimm- und Vetorecht hat. Dies ist eine rein rechtliche Struktur. In Bezug auf die Sanktionsfrage stellte Herr Kruppa fest, dass die Einführung von Sanktionen in der heutigen Realität der Beziehungen zwischen beiden Seiten leider ein unvermeidlicher Schritt sei. Gleichzeitig können Sanktionen nicht mit dem Wort „Erfolg“ in Verbindung gebracht werden, da sie für niemanden von Nutzen sind, sondern von der eindeutigen Position eines vereinten Europas hinsichtlich der Ereignisse und Konflikte auf der Krim und im Osten der Ukraine zeugen. Diplomatie ist Geduld und Ausdauer: Wenn es keine Möglichkeit gibt, das Problem vollständig zu lösen, werden bestimmte Schritte unternommen. Gleichzeitig wird der Dialog und die



*Leonid Ostroumov mit dem Berliner Buddybären, einem Gastgeschenk des Deutsch-Russischen Forums  
Леонид Остроумов с приятелем-медведем из Берлина, подарком Германо-Российского форума*

### Среда, 24 октября

Второй день юбилейного 50-го Форума молодых лидеров при организации Германо-Российского Форума в Тюменской области начался со встречи «Россия и Европейский Союз» с главой политического отдела Представительства Европейского Союза в Российской Федерации Мирко Круппом.

Г-н Круппа отметил, что взгляды России и ЕС на политические процессы зачастую отличаются. Справедливый подход в политике найти очень сложно. Для того, чтобы выстраивать диалог, сегодня необходимо не только обращаться к истории взаимоотношений по тем или иным вопросам, но также важно опираться на правовую составляющую. Говоря о расширении Евросоюза, он также отметил, что, возможно, в России этот процесс понимают как расширение «империи». Однако, по словам г-на Круппа, ЕС следует рассматривать не как империю, а как концепцию управления, где каждый член ЕС имеет свое право голоса и вето. Это чисто правовая структура. Касаясь вопроса санкций, г-н Круппа отметил, что в сегодняшних реалиях отношений между двумя сторонами введение санкций, к сожа-

## „ Seminarprotokolle // Протоколы

allgemeine Analyse der Probleme fortgesetzt. Russland ist nach wie vor der wichtigste Handelspartner Europas, führend bei der Zahl der von den EU-Ländern ausgestellten Visa, noch



*Mirko Kruppa stellt sich den Fragen der Seminarteilnehmer, moderiert von Katsiaryna Kryzhanouskaya  
Мирко Круппа отвечает на вопросы участников семинара, модератор—Екатерина Крыжановская*

vor China. Der Anteil der russischen wissenschaftlichen Projekte im Rahmen des Programmes „Horizont 2020“ ist mit 120 ebenfalls der größte. Die Russen bleiben die Hauptteilnehmergruppe des bilateralen Studentenaustausches.

Anschließend unternahmen die Teilnehmer Exkursionen zu den Unternehmen der Region Tyumen.

Auf der Exkursion von Schattdecor machten sich die Forumsteilnehmer daher mit den Kapazitäten des Unternehmens für die Herstellung von mit Kunstharz beschichteten Oberflächen vertraut. Spezialfolien werden zur dekorativen Beschichtung von Oberflächen in der Möbelindustrie und zur Herstellung von Produkten der Holzverarbeitenden Industrie verwendet. Produkte sind sowohl in der Region Tyumen als auch in den Regionen Russlands östlich des Urals sehr gefragt und werden in die Länder Zentralasiens - Usbekistan, Kasachstan, Kirgisistan und andere Länder - exportiert. Der Hauptbestand umfasst 7 Produktionsflächen weltweit - neben Russland auch Italien, China, Brasilien und andere Länder.

Die Besichtigung der Produktionsstätten eines anderen Unternehmens, das unter Beteiligung deutscher Investitionen gegründet wurde, wurde freundlicherweise von Oleg Khmelev, Generaldirektor von Sibschwank, durchgeführt. Die Teilnehmer informierten sich über die Herstellung von industriellen Infrarot-Heizgeräten. Durch die eingesetzte Technologie können die Kosten für die Raumheizung erheblich gesenkt werden. Die Einstellung der Arbeitstemperatur im Raum dauert nur eine halbe Stunde, was die Kosten auch am Wochenende und in der Nacht senkt.

лению, было неизбежным шагом. При этом санкции не могут ассоциироваться со словом «успех», они никому не выгодны, но свидетельствуют об однозначной позиции объединенной Европы в отношении крымских событий и конфликта на Востоке Украины. Дипломатия – это терпение. Когда нет возможности полностью решить проблему, то предпринимаются определенные шаги. Наряду с этим продолжается диалог и общий анализ проблем. Россия по-прежнему остается главным торговым партнером Европы, лидирует по количеству выданных странами ЕС виз, опережая Китай, доля российских научных проектов в рамках программы «Горизонт 2020» также является наибольшим – их 120, россияне остаются главной группой участников двусторонних студенческих обменов.

Далее участники отправились на экскурсии по предприятиям Тюменской области.

На экскурсии на заводе Schattdecor участники форума ознакомились с мощностями предприятия по выпуску синтетического покрытия с текстурой древесины. Специальная пленка служит для декоративного покрытия поверхностей в мебельном производстве и при производстве продукции деревообрабатывающей промышленности. Продукция пользуется большим спросом как в самой Тюменской области и регионах России за Уралом, так и идет на экспорт в страны Средней Азии – Узбекистан, Казахстан, Киргизию и другие. Основной холдинг имеет 7 производств по всему миру – помимо России это также Италия, Китай, Бразилия и другие страны.

Экскурсию по производственным цехам еще одного предприятия, созданного с участием немецких инвестиций, любезно провел генеральный директор компании «Сибшванк» Олег Хмелев. Участники познакомились с производством промышленных инфракрасных обогревателей. Используемая технология позволяет существенно сокра-



*Seminarteilnehmer an der Fertigungsmaschine für Möbelfolien bei Schattdecor*

*Участники семинара на заводе Schattdecor по производству синтетического покрытия мебели*



## „ Seminarprotokolle // Протоколы



*Seminarteilnehmer während der Führung bei Schattdekor  
Участники семинара на экскурсии по заводу Schattdekor*

Nachmittags verlegte sich der Tagungsort in das Westsibirische Innovationszentrum in Tyumen.

Hier lernten die Teilnehmer, dass es in Russland ca. 160 Industrieparks gibt. Noch vor wenigen Jahren wäre es kaum vorhersehbar gewesen, dass die Region Tyumen im Jahr 2018 den ersten Platz der Investitionsattraktivität unter allen russischen Regionen einnimmt. Laut Olga Romanec, Geschäftsführerin der Agentur für Infrastrukturentwicklung des Gebietes Tyumen, liegt der größte Vorteil der Region in der individuellen Herangehensweise an jeden Interessenten und verlässlichen Zusagen von offizieller Seite. Unter dem Thema „Infrastruktur schaffen - Handel fördern“ wurde den Teilnehmern die Region Tyumen präsentiert, in der in den Jahren 2006 bis 2017 35 große Industrieunternehmen gegründet und über 14.000 Arbeitsplätze geschaffen wurden. Die Region erfüllt alle Voraussetzungen, um Investitionen anzuziehen und lokale Hersteller und Start-ups zu entwickeln: Es gibt Logistik- und Industrieparks, ein Großhandelsvertriebszentrum, ein Exportzentrum, eine Fremdsprachenschule, eine Schule für innovatives Denken und enge Zusammenarbeit mit IT-Entwicklern. Die Seminarteilnehmer informierten sich auch über die Arbeit des Tyumener Wirtschaftsförderungszentrums, der Anwohnern kostenlose Investitionsunterstützungsdienste, Prototyping-Produktionsanlagen und fertige Fälle für Investoren unter anderem in den Bereichen Agro-, Biotechnologie, Öl und Gas bietet.

Junge Mitglieder des Gründerzentrums des Westsibirischen Innovationszentrums präsentierten bereits angelaufene Projekte und berichteten über ihre Aktivitäten. Unter ihnen waren Svetlana Morozova (Vepul, System für Menschen mit Herzkreislauf-Erkrankungen) und Michail Mandrygin (BePay, kontaktloses Bezahlen).

Anschließend wurden auch rechtliche Fragen im Bereich der

titel raschody na obogrev pomeshcheniy, a nastroyka rabochey temperatury v pomeshchenii proisходит всего в течение получаса, что также позволяет сократить расходы в выходные дни и ночное время.

Следующей площадкой семинара стал Западно-Сибирский инновационный центр.

В России сегодня работают порядка 160 промышленных парков. В 2012 году, когда появился индекс инвестиционной привлекательности регионов трудно было предсказать, что в 2018 году Тюменская область выйдет на первое место в рейтинге среди всех российских регионов. Главным преимуществом региона, по словам генерального директора АО «Агентство инфраструктурного развития Тюменской области» Ольги Романец, является индивидуальный подход к каждому резиденту и выполнение своих обещаний. В рамках темы «Создание инфраструктуры – двигателя тор-



*Anna Gurarij, Nazar Sultanov, Philipp Dienstbier und Veronika Portnjagina in den Produktionshallen von Sibschwank  
Анна Гурарий, Назар Султанов, Филипп Динстбир и Вероника Портнягина в производственных цехах компании «Сибшванк»*

говли» участникам представили презентацию Тюменской области, где в 2006-2017 гг. было запущено 35 крупных промышленных производств и создано более 14 тыс. рабочих мест. В регионе созданы все условия для привлечения инвестиций и развития местных производителей и стартапов. Здесь действуют индустриально-логистический и индустриальные парки, оптово-распределительный центр, Центр поддержки экспорта, школа иностранных языков, школа инновационного мышления, коворкинг для IT-разработчиков. Участники также узнали о работе Тюменского Бизнес-инкубатора, который на бесплатной основе предоставляет резидентам услуги по инвестиционному сопровождению, прототипирование запуска производства и готовые кейсы для инвесторов в области агро-

## „ Seminarprotokolle // Протоколы



*V. l. n. r.: Olga Romanec, Moderatorin Anna Gurarij, Prof. Dr. Wilfried Bergmann und Moderatorin Lyubov Popelnukha  
Слева направо: Ольга Романец, модератор Анна Гурарий, д-р Вильфрид Бергманн, модератор Любовь Попельнуха*

wirtschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Russland und Deutschland behandelt. Prof. Dr. Wilfried Bergmann gab einen Überblick über zwei verschiedene Ansichten des Rechts, die im 18. Jahrhundert entstanden: Das zwingende Recht (die Gesetze befolgen) und die Frage der Interessen (Emotionen, öffentliches Interesse), die in der angelsächsischen Rechtsprechung üblich sind. Bis 1930 wurde in Deutschland ein neuer Ansatz entwickelt, der sowohl die Interessen der Prozessbeteiligten, als auch die rechtliche Seite des Prozesses berücksichtigt. Herr Bergmann äußerte sich auch zu den Schwierigkeiten, mit denen die Russische Föderation in den 1990er Jahren bei der Entwicklung eines neuen Rechtssystems konfrontiert war, sowie zu den Veränderungen, die die Gesellschaft mit der Entwicklung der Digitalisierung durchmacht.

Den Teilnehmern wurde außerdem der Club FORUM, die Alumnivereinigung des Deutsch-Russischen Forums, präsentiert, der sich zweimal im Jahr trifft. Einer seiner Koordinatoren, Torsten Erdmann, und andere Mitglieder des Clubs sprachen über die Arbeit des Clubs. Das Forum wurde 1995 von Teilnehmern des Young-Leader Seminars gegründet und vereint heute etwa 350 Personen aus Russland und Deutschland.

Das Programm des Abends endete mit einem Besuch des Wissenschaftswettbewerbes Science Slam. In Bar-Atmosphäre präsentierten junge Wissenschaftler aus Russland und Deutschland, darunter die Seminarteilnehmer Karina Iwe und

биотехнологий, нефтегазовой и других сферах.

Молодые члены бизнес-инкубатора Западно-Сибирского инновационного центра представили уже запущенные проекты и рассказали о своей деятельности. Среди них: представитель ООО «Векул» Светлана Морозова (система для людей с сердечно-сосудистыми заболеваниями) и Михаил Мандрыгин (бесконтактные платежи ВеPay).

Также были рассмотрены правовые вопросы в области экономического сотрудничества между Россией и Германией. Проф. д-р Вильфрид Бергманн провел экскурс о двух разных взглядах на юридическое право, которые сформировались еще в 18 веке: императивное право (следование законам) и вопрос интересов (эмоции, учет общественных интересов), распространенный в англо-саксонской юриспруденции. В Германии до 1930 годов сформировался новый подход с учетом как интересов участников процесса, так и юридической стороны процесса. Г-н Бергманн также рассказал о своих наблюдениях относительно сложностей, с которым столкнулась Российская Федерация в 1990 годах при разработке новой правовой системы, а также изменениях, которые переживает общество с развитием дигитализации.

Участникам также была представлена презентация клуба FORUM (союз выпускников Германо-Российского Форума), заседания которого проходят 2 раза в год. О работе клуба рассказал один из его координаторов Торстен Эрдманн и другие члены клуба. Форум был основан еще в 1995 году участниками семинара молодых лидеров и сегодня объединяет около 350 человек из России и Германии.

Программа вечера завершилась посещением конкурса научно-популярных докладов Science Slam. В тюменском Доме печати молодые ученые из России и Германии, среди которых участники форума Карина Иве и Маттиас Залевски, представили свои исследования в доступной форме.

*Протокол вел: Артем Нойер*





## „ Seminarprotokolle // Протоколы

Matthias Salewski, ihre Forschungen dem Publikum in einer zugänglichen Form.

Protokollant: Artjom Neuer

### Donnerstag, 25. Oktober

Am letzten Tag des 50. Young-Leader Seminars in Tyumen stand eine ganztägige Exkursion nach Tobolsk auf dem Programm. Mit dem Bus ging es für die Teilnehmer frühmorgens im Sonnenaufgang in die 250 Kilometer nordöstlich gelegene Stadt.

Zunächst fuhr der Bus das riesige, etwas außerhalb der Stadt gelegene Gelände der Firma SIBUR Tobolsk an, welche der größte Petrochemie-Konzern Russlands ist. Der Standort Tobolsk ist mit 500.000 Tonnen im Jahr der drittgrößte Polypolypropylen-Hersteller der Welt. Mit dem Bus wurden die Seminarteilnehmer über das Gelände gefahren und konnten so die Produktionshallen und die Pipeline besichtigen, die das zur Produktion benötigte Propan liefert.



*Blick auf die Produktionsstätte SIBUR Tobolsk  
Вид на производственные объекты СИБУР Тобольск*

Anschließend nahmen die Teilnehmer in einem Konferenzsaal Platz, in dem ihnen zunächst ein aufwändig gestalteter Imagefilm des Konzerns gezeigt wurde.

Danach bestand die Möglichkeit, in einer Fragerunde mehr über einzelne Projekte von SIBUR Tobolsk zu erfahren, wie zum Beispiel Umweltschutz, Personalsicherheit und Sozialunterstützung.

Bevor es für die Gruppe zum Mittagessen in die Betriebskantine ging, konnte sie sich mithilfe von Virtual Reality Brillen aus der Vogelperspektive über das Produktionsgelände bewegen – eine einzigartige und neue Erfahrung für viele der Teilnehmer.



*Kristine Auerbach und Karina Iwe beim Science Slam  
Кристина Ауэрбах и Карина Иве на Science Slam*

### Четверг, 25 октября

Программа 50-го семинара для молодых лидеров завершилась однодневной поездкой в Тобольск, город, расположенный в 250 километрах к северо-востоку от Тюмени.

Сначала автобус с участниками подъехал к огромному участку самого крупного российского нефтехимического предприятия «СИБУР Тобольск», находящегося недалеко от города. Тобольский участок является третьим по величине в мире производителем полипропилена мощностью 500 тыс. тонн в год. Участники семинара смогли посетить производственные цеха и увидеть трубопровод, который поставляет пропан, необходимый для производства.

Далее в конференц-зале молодым лидерам сначала был показан короткометражный фильм о предприятии, а затем предоставлена возможность принять участие в круглом столе и подробнее узнать об отдельных проектах организации по таким темам, как охрана окружающей среды, личная безопасность и социальная поддержка.

Перед тем, как отправиться на обед в столовую компании, используя очки виртуальной реальности, группа смогла взглянуть с высоты птичьего полета на производственную площадку – уникальный опыт для многих участников.

После обеда автобус доставил юных лидеров в центр Тобольска, где находится фабрика художественных косторезных изделий. Слушая музейного руководителя, они могли заглянуть через плечо мастеров, которые с точностью до



## „ Seminarprotokolle // Протоколы

Nach dem Mittagessen brachte der Bus die Young Leaders ins Stadtzentrum von Tobolsk, in dem sich die Fabrik für künstlerische Knochenschnitzerei befindet. Hier lauschten sie einer Führung der Museumsleiterin und konnten den Künstlern über die Schulter gucken, die filigrane und perfekt ausgearbeitete Figuren und Statuen in präziser Handarbeit schnitzen. Begeistert von diesem Handwerk kauften sich einige Teilnehmer im Museumsshop Souvenirs.

Anschließend ging es weiter in die Stadtverwaltung, in der sich die Seminargruppe mit Vladimir V. Mazur, dem Bürgermeister der Stadt Tobolsk, traf. In einem interessanten Gespräch erfuhren die Teilnehmer dabei mehr über die 100.000-Einwohner-Stadt, ihre Geschichte, Bewohner und die heutige



*Gruppenfoto vor der hochmodernen Leinwand im Konferenzsaal*

*Sовместное фото на фоне высокосовременного сенсорного экрана в конференц-зале*

Situation. Auch zum Petrochemie-Giganten SIBUR Tobolsk und die Wirkungen des Baus der Produktionsstätte auf das Stadtleben wurden Fragen gestellt.

Maxim Mitin vom Internationalen Verband Deutscher Kultur bedankte sich bei diesem Gespräch für die Errichtung des „Tobolsker Zentrum der Deutschen Kultur“, welches bereits vor über 25 Jahren gegründet wurde. Die gesellschaftliche Organisation veranstaltet Feste und Veranstaltungen mit Deutschland-Bezug, beispielsweise zum christlichen Weihnachtsfest.

Zum Abschluss lud Sibylle Groß, Projektleiterin des Young Leader-Seminars, den Bürgermeister zur Städtepartnerschaftskonferenz in Düren im Juni 2019 ein.

Im Anschluss an dieses Gespräch wurden die Seminarteilnehmer zum Kreml gefahren, wo sie sich in zwei kleine Grüppchen teilten, die jeweils eine Führung bekamen.

Hierbei ging es zunächst zu einer Aussichtsplattform vor den Kremelmauern, von der aus man den unteren Stadtteil sowie den Fluss Irtysh überblicken konnte. Anschließend besichtigten sie die eindrucksvolle Sofia-Uspenskij-Kathedrale und be-



*Die Teilnehmerinnen Veronika Portnjagina, Iuliia Barabashova und Olga Laletina (v. l. n. r.) beim Testen der VR-Brillen  
Участницы Вероника Портнягина, Юлия Барабашова и Ольга Лалетина (слева направо) тестируют очки виртуальной реальности*

мелких деталей вырезали изящные и идеально обработанные фигуры и статуи. Восторженные этим ремеслом, некоторые участники купили сувениры в магазине музея.

Далее в администрации города группа встретилась с главой Тобольска Владимиром Владимировичем Мазуром. В интересной беседе участники узнали больше о городе с населением 100 тыс. человек, его истории, жителей и текущей ситуации. Были заданы вопросы, касающиеся нефтехимического гиганта «СИБУР Тобольск» и влияния строительства производственного объекта на городскую жизнь.



*Ein Mitarbeiter beim künstlerischen Knochenschnitzen  
Мастер косторезных изделий во время вырезания фигур*



## „ Seminarprotokolle // Протоколы



*Sibylle Groß und Vladimir V. Mazur*  
*Сибилла Гросс и Владимир В. Мазур*

stiegen deren Glockenturm. Von ihm bot sich ein atemberaubender Blick über den Kreml, die Stadt und den Fluss, für den alleine sich das Treppensteigen schon gelohnt hätte. Außerdem war es jedoch auch sehr interessant, die großen schweren Glocken aus nächster Nähe betrachten zu können.

Als letzte Sehenswürdigkeit in Tobolsk fuhren die Teilnehmer am frühen Abend das Museum des Zaren Nikolaus II an. Es befindet sich im Haus des damaligen Gouverneurs, bei dem die Zarenfamilie sich 1917 nach ihrer Flucht aus Sankt Petersburg versteckte. Bei einer eindrucksvollen Führung lernten die Teilnehmer mehr über dieses geschichtliche Ereignis.

Nach dem Abendessen in einem Restaurant verließ der Bus Tobolsk und brachte die Seminarteilnehmer zum touristischen Komplex „Abalak“, wo sie das Kloster „Abalak“ besichtigen und einem abendlichen Gottesdienst beiwohnen konnten.

Anschließend fuhr die mittlerweile sehr erschöpfte Gruppe zurück nach Tyumen, wo sie am späten Abend ankam.

Trotz der Müdigkeit vieler Teilnehmer versammelte sich noch eine große Gruppe in der Hotelbar zum Abschiedsabend, da die meisten Teilnehmer früh am nächsten Morgen abreisen mussten und die Gelegenheit nutzen wollten, noch einmal im persönlichen Austausch mit den anderen Teilnehmern zu stehen und letzte Kontaktdaten auszutauschen.

*Protokollantin: Greta Zeuner*



*Die Seminarteilnehmer in der Tobolsker Stadtverwaltung*  
*Участники семинара в здании администрации города Тобольск*

Во время диалога Максим Митин из Международного союза немецкой культуры поблагодарил за создание «Тобольского центра немецкой культуры», который был основан более 25 лет назад. Общественная организация проводит фестивали и мероприятия, связанные с Германией, например, христианское Рождество.

В завершении беседы руководитель семинаров для молодых лидеров Сибилла Гросс пригласила мэра на XV. Конференцию городов-партнеров России и Германии в районе Дюрен.

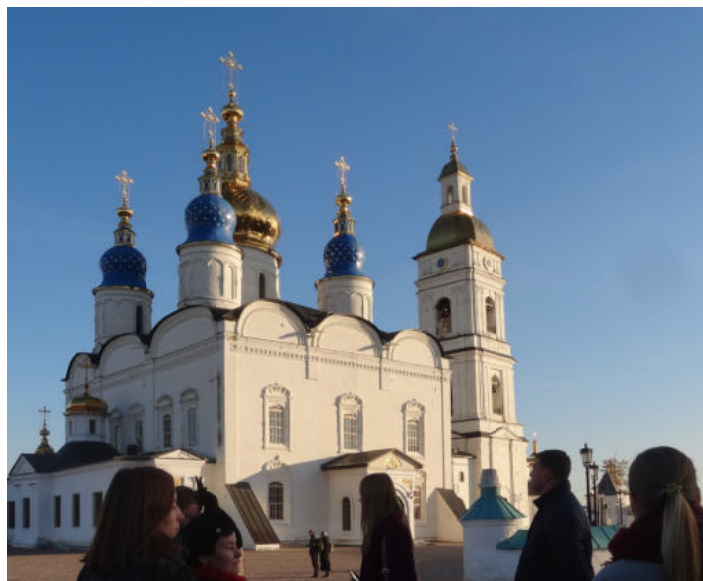
Далее участники семинара отправились на экскурсию по историческому Кремлю. Сначала группа была доставлена на смотровую площадку перед кремлевскими стенами, откуда можно было увидеть не только нижнюю часть города, но и реку Иртыш. Затем они посетили впечатляющий Софийско-Успенский собор и поднялись на его колокольню, с которой открывался захватывающий дух вид на Кремль, город и реку. Кроме того, было очень интересно рассмотреть вблизи огромные тяжелые колокола.

Последней достопримечательностью уходящего дня в Тобольске оказался музей Царя Николая II. Он расположен в доме прежнего губернатора, в котором пряталась царская семья в 1917 году после бегства из Санкт-Петербурга. Благодаря впечатляющему туру молодые лидеры больше узнали об этом историческом событии.

После ужина в ресторане автобус покинул Тобольск и отвез участников семинара в туристический комплекс "Абалак", где им удалось посетить Абалакский монастырь и присутствовать на вечерней службе. После приятно утомленной группы отправилась обратно в Тюмень, куда она прибыла уже поздно вечером.



## „ Seminarprotokolle // Протоколы



*Die Sofia-Uspenskij-Kathedrale im Tobolsker Kreml  
Софийско-Успенский собор в Тобольском Кремле*

Несмотря на усталость многие участники собрались на прощальном вечере, чтобы еще раз использовать возможность лично пообщаться друг с другом и обменяться контактами.

*Протокол вела: Грета Цойнер*



*Seminarteilnehmer auf dem Glockenturm der Sofia-Uspenskij-Kathedrale unter den riesigen Glocken  
Участники семинара на колокольне Софийско-Успенского собора под огромными колоколами*



*Museum des Zaren Nikolaus II  
Музей Царя Николая II*

# hallo deutschland!

Netzwerk für russische Deutschland-Alumni

[www.hallo-deutschland.ru](http://www.hallo-deutschland.ru)



## Science Slam

### Science Slam Tyumen // Science Slam в Тюмени



*Die Slammer des Science Slam Tyumen mit Greogor Büning, Erfinder des Science Slams, und Anton Yarkin, Organisator Science Slam Tyumen (rechts)*

*Слэмеры Science Slam Тюмень с Грегором Бюнингом, изобретателем Science Slam, и Антоном Ярким, организатором Science Slam Тюмень (справа)*

Science Slam ist eine Abendshow, bei der NachwuchswissenschaftlerInnen gegeneinander antreten.

Ziel eines Science Slams ist es, die eigenen Forschungsergebnisse bühnenreif in zehn Minuten vorzustellen. Bei der Präsentation kommt es auf Verständlichkeit, Unterhaltsamkeit und Witz an. Dinge, über die junge Wissenschaftler sonst nur im Labor oder im Seminarraum sprechen, kommen beim Science Slam auf die ganz große Bühne. Per Applaus kürt das Publikum im Anschluss den Slam-Champion des Abends.

Durch verschiedene Formate organisiert und unterstützt das Deutsch-Russische Forum e.V. seit mehr als 20 Jahren gezielt den Austausch und Dialog beider Länder. Seit 2011 fördert es außerdem alternative Formate der Wissenschaftskommunikation: Erstmals organisierte es einen bilateralen Science Slam, der seitdem einmal im Jahr abwechselnd in Deutschland und

Science Slam это вечернее мероприятие, на котором выступает молодое поколение ученых друг против друга. Целью является представить на сцене собственные результаты исследования в течение 10 минут. При этом выступление должно быть увлекательным, понятным и смешным. Про то, что молодые ученые обсуждают в стенах лабораторий или в семинарных комнатах, у них есть возможность рассказать на сцене Science Slam. В конце публика аплодисментами выбирает победителя.

С помощью различных форматов Германно-Российский Форум целенаправленно организует и поддерживает обмен и диалог между двумя странами. С 2011 года он также продвигает альтернативные форматы научной коммуникации: впервые был организован двусторонний Science Slam, который с тех пор проводится два раза в год в Германии и

## Science Slam

Russland stattfindet. Zudem hat das Deutsch-Russische Forum e.V. das Format 2013 in die russischen Regionen gebracht, wo es sich seitdem im Schneeballsystem ausbreitet und mittlerweile 29 Austragungsorte hat.

Das Deutsch-Russische Forum e.V. möchte mit dem Science Slam deutsche und russische WissenschaftlerInnen zusammenbringen, zu Kooperationen anregen und zur internationalen Vernetzung beitragen.

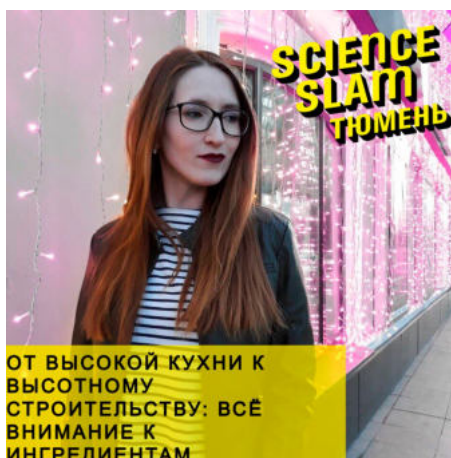
в России. Кроме того, Германо-Российский Форум перенес формат 2013 года в российские регионы, где он с тех пор расширился до системы снежного кома и теперь имеет 29 площадок.

С помощью Science Slam Германо-Российский Форум хочет собрать вместе российских и немецких участников, дать импульс для сотрудничества и внести вклад в создание международных платформ.

### Kurzporträts der SlammerInnen // Портретный очерк слэмеров

#### Marina Malevannaya

von der Industriellen Universität Tyumen erklärte den Zuschauern, wie man "lecker" baut. Schnell, umweltfreundlich und ohne großen Schaden für die Geldbörse!



#### Марина Малеванная

из Тюменского индустриального университета объяснила зрителям, как строить «вкусно». Быстро, экологично и без особого вреда для кошелька!

#### Sergey Korolev,

ebenfalls von der Industriellen Universität Tyumen, slammte über Attraktionen aus der Zukunft: Wie man aus einem beliebten Spielzeug ein Mega-Entertainment macht.



#### Сергей Королев,

также из Тюменского индустриального университета, выступил об аттракционах из будущего: как превратить популярную игрушку в мега-развлечение.

#### David Agabalaev

von der Staatlichen Universität Tyumen veranschaulichte anhand von Der Herr der Ringe—Die Gefährten die „Impfungen der dritten Generation“.



#### Давид Агабалаев

из Тюменского государственного университета при поддержке братства кольца пояснил «вакцины третьего поколения».



## Science Slam

### Kurzporträts der SlammerInnen // Портретный очерк слэмеров

#### **Vladimir Gabyshev,**

Professor an der Staatlichen Universität Tyumen, präsentierte seine Forschung über Atome und ihre Alter Egos.



#### **Владимир Габышев,**

профессор Тюменского государственного университета, представил свои исследования по атомам и их Alter Ego.

#### **Karina Iwe**

aus Deutschland, Teilnehmerin des Young Leader-Seminars, slammte auf Russisch über frühe Nomaden in Zentralasien.

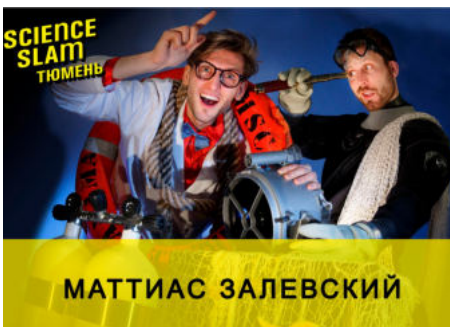


#### **Карина Иве**

Из Германии, участник семинара для молодых лидеров, обрушилась по-русски о ранних кочевниках в Центральной Азии.

#### **Matthias Salewski,**

ebenfalls deutscher Teilnehmer des Young Leader-Seminars, war Special Guest und trat mit seiner explosiven Wissenschaftsshow auf.



#### **Маттиас Залевский,**

тоже участник семинара из Германии, приглашенный в качестве гостя со своим взрывным научным шоу.

## Science Slam

### NGO-Gründung „Association Science Slam Russia“ // Основание некоммерческой организации (НКО) «Ассоциация Science Slam Россия»

Im Januar 2016 gründete sich die russische NGO Association Science Slam Russia. In mehreren Netzwerktreffen, meist angelehnt an die deutsch-russischen Science Slams in Russland sowie den überregionalen allrussischen Master Science Slam, der seit 2015 erstmalig in Samara stattfand, entwickelte sich ein deutsch-russisches Multiplikatorennetzwerk, das sich für die Etablierung von Science Slam Events sowie Wissenschaftskommunikation allgemein in ganz Russland einsetzt. Neue Organisatoren, die sich an die Assoziation wenden, erhalten Kontakte zu anderen Organisatoren in ihrer Nähe und Hilfe bei der Durchführung der ersten Veranstaltung in Form eines Leitfadens und telefonischer und persönlicher Beratung. Bei Bedarf werden auch Slammer und Coaches aus naheliegenden Städten in die neu mitmachende Stadt entsendet.

Mittlerweile können sogar Universitäten als assoziierte Mitglieder aufgenommen werden, sodass auch weitere, neue Formate der Wissenschaftskommunikation mit Hilfe der Assoziation entstehen können. Ziel ist, langfristig Standards zu setzen, Schulungen und Weiterbildungen im Teach the teacher-Prinzip im Bereich Coaching, Fundraising und Öffentlichkeitsarbeit anzubieten und damit Perspektiven zu schaffen für kleine Initiativen und Science-Teams in den russischen Regionen. Die Initiativen in den Städten erhalten Hilfestellung bei Bewerbungen auf öffentliche Ausschreibung und Unternehmensausschreibungen.

В январе 2016 года была основана НКО «Ассоциация Science Slam Россия». С 2014 года в России проходили встречи организаторов Science Slam в рамках русско-немецких и всероссийских слэмов. Результатами этих встреч стала сеть контактов и решение об учреждении Ассоциации из российских и немецких организаторов с целью развития движения Science Slam и научной коммуникации в стране в целом. Организаторы из новых городов, которые хотят присоединиться к движению, получают помощь от Ассоциации в координации первых мероприятий, рекомендаций, консультаций по телефону и индивидуальных встреч. При необходимости приезжают также тренеры и слэмеры из близлежащих городов.

Сегодня членами Ассоциации могут стать даже университеты, что помогает развивать новые форматы научной коммуникации совместно с Ассоциацией. Цель состоит в том, чтобы в долгосрочной перспективе установить стандарты, обеспечить обучение и образование по принципу Teach the teacher в области Coaching, Fundraising и связей с общественностью, а также создания возможностей для малых проектов и команд слэмеров в российских регионах. Представителям проектов будет предоставлена поддержка в подаче заявлений на государственные и корпоративные конкурсы.

„Für das nächste Jahr möchten wir noch mehr Leute für unsere Sache als Organisatoren und Zuschauer gewinnen. Um dem gerecht zu werden, haben wir uns neue Formate überlegt: Den Kinderslam, den Uni-Slam, den Themen-Slam und den Slam für Mitarbeiter von Firmen.“

*Arina Pushkina, Geschäftsführerin der Association Science Slam Russia*

«В следующем году мы хотим вовлечь как можно больше людей в наше движение в качестве организаторов и зрителей. Поэтому будем развивать новые форматы: детский, университетский, тематический и корпоративные слэмы.»

*Арина Пушкина, генеральный директор Ассоциации Science Slam Россия*





## ” Teilnehmerstimmen // Мнения участников

### **Veronika Portnjagina, Uralische Föderale Universität**

„Das Programm vom 50. Young-Leader Seminar in Tyumen war sehr intensiv, interessant und abwechslungsreich. Mir persönlich hat am besten das Gespräch mit Herrn Mirko Kruppa von der Delegation of the EU to Russia gefallen. [...] Natürlich wird auch der Ausflug nach Tobolsk mit Besuch der Chemieanlage Sibur und des Tobolsker Kremls allen Teilnehmern in bester Erinnerung bleiben und nicht zu vergessen sind ebenso die Karaoke-Abende, die die Freizeitkommunikation auf eine neue Stufe gebracht haben.“

### **Вероника Портнягина, Уральский Федеральный Университет**

«Программа 50-го семинара для молодых лидеров в Тюмени была очень интенсивной и разнообразной. Особенно меня впечатлил разговор с представителем Европейского Союза в России Мирко Круппой. [...] Конечно, в памяти каждого участника останутся поездка в Тобольск с посещением химического завода Сибур и Тобольского кремля, также как и караоке-вечера, которые вывели досуговое общение между участниками на новый уровень.»

### **Christine Auerbach, Bayerischer Rundfunk/ARD**

„Am interessantesten beim YLS Tyumen waren für mich die Teilnehmer. Es waren Leute dabei, denen ich ohne das Treffen wahrscheinlich nie begegnet wäre. Sowohl Russen als auch Deutsche. Der Austausch über Wirtschaftsthemen aber auch über Alltag und Arbeit lässt mich die Lebenswelten in Russland und Deutschland noch einmal besser verstehen. [...]“

### **Кристине Ауэрбах, Баварский Рундфунк/АРД**

«На семинаре молодых лидеров в Тюмени самым интересным для меня оказалось знакомство как с русскими, так и с немецкими участниками, которых я вряд ли бы встретила вне рамок данного мероприятия. Обмен мнениями на экономические темы, а также беседы о буднях и работе помогли мне еще лучше понять жизненный мир обеих культур. [...]»

### **Anna Friedemann, MGIMO**

„Obwohl das Programm so voll war, war die Stimmung entspannt und ich habe es genossen, so viele interessante Menschen kennenzulernen. Diese wertvollen Kontakte nimmt man in sein Leben nach dem YLS mit: Zum Beispiel hatte ich dank eines hilfsbereiten Menschen vom YLS letztens auf dem Weg nach Nischni die beste Liste an Empfehlungen dabei, die man sich vorstellen kann, und konnte meinen ersten Aufenthalt in dieser Stadt somit umso mehr genießen.“

### **Анна Фридеман, МГИМО**

«Несмотря на насыщенность программы, все прошло в непринужденной атмосфере. Я познакомилась с большим количеством интересных людей и получила удовольствие от общения с ними. После семинара молодых лидеров эти значимые контакты навсегда сохраняются в нашей жизни. Так, например, для моей первой поездки в Нижний Новгород один из участников помог мне составить список с полезными советами. Благодаря его рекомендациям я смогла еще больше насладиться городом.»



## ” Teilnehmerstimmen // Мнения участников

### **Anton Yarkin, Russkaja Kompanija**

„Ich denke der wichtigste Nutzen, den man aus dem YLS ziehen kann, sind neue Kontakte mit interessanten Leuten, die Erfahrung haben und den Wunsch hegen, Deutsch-Russische Projekte zu realisieren. In den Jahren, seit es das YLS gibt, hat es viele junge Leute in unseren Ländern miteinander bekannt gemacht und vernetzt, sodass es eine Reihe an Beispielen gibt von gemeinsamen interessanten Projekten, die nach einem Seminar entstanden.“

### **Антон Яркин, Русская Компания**

«Я считаю, главное что дает YLS - это новые контакты с интересными людьми, имеющими опыт и желания заниматься Германно-Российскими проектами. За годы своего существования это семинар познакомил и объединил многих людей в наших странах, есть уже масса примеров, когда после семинара рождались новые интересные совместные проекты.»

### **Karina Iwe, Archäologisches Museum Frankfurt**

„Während der sehr gut organisierten mehrtätigen Reise (straff aber intensiv!) konnten wir uns erfolgreich vernetzen. An dieser Stelle ein Lob an die Organisatoren für die gelungene Auswahl an Teilnehmern! Dem Credo folgend: Die Mischung macht's!

Mein persönlicher Höhepunkt war der Auftritt beim Science Slam. Das Publikum ist mir bestens in Erinnerung geblieben: Sympathisch, aufmerksam und wissenshungrig! Danke Anton Yarkin, dem Frohsinn stiftenden Organisator vor Ort!“

### **Карина Иве, Археологический музей Франкфурт**

«В течение хорошо организованной многодневной поездки (напряженной, но интенсивной!) нам удалось укрепить и наладить новые контакты. Отдельная благодарность организаторам за удачный выбор участников! Следуя кредо: успех в миксе! Моим личным главным событием стало выступление в научном слэме. Больше всего мне запомнилась аудитория: отзывчивая, внимательная и жаждущая знаний! Спасибо Антону Яркину, за его организаторские способности создания веселого настроения!»

### **Olga Laletina, Rödl & Partner**

„Die Teilnahme am Young Leader-Seminar war sehr spannend und erlaubte, viel Neues zu erfahren sowie interessante Leute kennenzulernen und gute Kontakte zu knüpfen. Das Format des Seminars ist eine perfekte Kombination aus formellen Veranstaltungen (in deren Rahmen Informations- und Meinungs-austausch stattfindet) und informellem Teil, Kulturprogramm und Networking-Möglichkeiten. Dadurch lernt man verschiedene Businessbereiche sowie viele kulturelle Aspekte kennen.“

### **Ольга Лалетина, Редль и Партнеры**

«Участие в семинаре для молодых лидеров оказалось очень увлекательным и дало мне возможность узнать много нового, познакомиться с интересными людьми и установить хорошие контакты. Формат семинара представляет собой идеальное сочетание формальных мероприятий, таких как обмен мнениями и информацией, и неформальной части – культурная программа и нетворкинг. Таким образом, можно познакомиться как с различными сферами бизнеса, так и со многими культурными аспектами.»



## ” Teilnehmerstimmen // Мнения участников

### **Iulia Barabashova, BayWA Agrar**

„Die Stimmung des Seminars war durchgehend sehr angenehm, obwohl alle Teilnehmer aus verschiedenen Fachbereichen kamen. Jedoch hatten wir alle ein gemeinsames Interesse: die deutsch-russischen Verbindungen, wodurch sich sehr geistreiche Diskussionen mit unterschiedlichen Anschauungen ergaben. Ob es die Diskussionen waren oder die Firmenbesuche oder die Smalltalks während der Pausen — ich konnte immer was Neues für mich lernen und die Beziehungen zwischen Russland und Deutschland aus einem anderen Blickwinkel betrachten. Und durch das Kulturprogramm habe ich mein Heimatland noch besser kennengelernt, denn ich war vorher noch nie in Sibirien! Die Firmenbesuche waren für mich besonders interessant, denn heutzutage kann man viel theoretisches Wissen aus den Medien nehmen, aber mit eigenen Augen die Firmen von innen zu sehen und mit deren Mitarbeitern zu sprechen, ist viel Wert.“

### **Юлия Барабашова, Аграрный холдинг БайВа**

«На протяжении всего семинара настроение было хорошим, обстановка дружеская, несмотря на то, что все участники такие разные и работают в различных отраслях. Нас объединял интерес к России и Германии и их союзу. Постоянно велись познавательные беседы и дискуссии с различными точками зрения. Дискуссии, поездки на фирмы, короткие разговоры во время пауз — я всегда узнавала для себя что-то новое и увидела отношения России и Германии с другой стороны. А культурная программа помогла мне ещё лучше узнать мою Родину, т.к. в Сибири я была первый раз. Посещение фирм было для меня наиболее интересным. В сегодняшние дни можно найти много теории в СМИ. А вот увидеть фирмы изнутри своими глазами и поговорить лично с их работниками — это дорогого стоит.»

### **Matthias Salewski, Physikanten & Co.**

„Ob es wirklich so verdammt kalt in Sibirien sei, wurde ich nach meiner Rückkehr gefragt. Tatsächlich bleiben mir vom YLS glutrote Stahlstäbe, deutsche Infrarotheizstrahler und feuriger Unternehmergeist deutscher wie russischer Firmen in Tyumen und Tobolsk in Erinnerung. Und natürlich die Glühgurke aus meiner Physik-Show auf Russisch - von Frost keine Spur!“

### **Маттиас Залевски, Физиканты**

«Неужели в Сибири действительно так чертовски холодно? Первое, что спрашивали меня после возвращения. А в действительности после семинара для молодых лидеров в моей памяти остались воспоминания о раскаленных стальных прутиках, немецких инфракрасных обогревателях и пылком предпринимательском духе немецких и российских компаний в Тюмени и Тобольске. И, конечно же, светящийся от накаливания огурец из моего физического шоу на русском языке — и никаких следов мороза!»





” Fotogalerie // Галерея





## » Seminarprogramm // Программа

Das Deutsch-Russische Forum e.V. dankt den folgenden in Tyumen ansässigen Firmen und Unternehmen für die interessanten Führungen:

Германо-Российский Форум благодарит следующие компании и предприятия за интересные экскурсии в Тюмени:





## » Seminarprogramm // Программа

### „Deutsch-Russischer Handel im Wandel der Zeit“

Tyumen, 22. bis 26. Oktober 2018

»Внешнеэкономическое сотрудничество России и Германии: Изменения и развитие«

Тюмень, с 22 по 26 октября 2018 г.

#### Dienstag, 23. Oktober // Вторник, 23 октября

- 10:00 Vorstellung des Deutsch-Russischen Forums, des Seminarprogrammes und der Teilnehmer  
**Sebastian Nietzsche**, stellvertretender Geschäftsführer, Deutsch-Russisches Forum e.V.
- Знакомство с Германо-Российским Форумом и представление программы семинара  
**Себастиан Нитцше**, Заместитель исполнительного директора Германо-Российского Форума
- 11:00 Begrüßung durch **Prof. Dr. Wilfried Bergmann**, stellvertretender Vorstandsvorsitzender, Deutsch-Russisches Forum e.V., Lenkungsausschuss des Deutsch-Russischen Rohstoff-Forums e.V.
- Приветствие: **Проф. д-р Вильфрид Бергманн**, Заместителя Председателя правления Германо-Российского Форума
- 11:30 Diskussionsrunde: »*Deutsch-Russischer Handel im Wandel der Zeit*«  
**Leonid S. Ostroumov**, Leiter der Abteilung für Investitionspolitik und Staatliche Unterstützung, Gebietsadministration Tyumen  
**Prof. Dr. Wilfried Bergmann**, stellvertretender Vorstandsvorsitzender, Deutsch-Russisches Forum e.V.  
**Dmitrij Kononenko**, Bereichsleiter Digitalisierung und Zukunftstechnologien, Deutsch-Russische Außenhandelskammer Moskau  
**Torsten Erdmann**, Filialleiter Commerzbank (Eurasija) AO, Sankt Petersburg  
Moderation: **Marine Voskanyan**, Koordinatorin für internationale Projekte, Moskauer Wirtschaftsforum
- Дискуссионный раунд: »*Внешнеэкономическое сотрудничество России и Германии: Изменения и развитие*«  
**Леонид С. Остроумов**, Директор департамента инвестиционной политики и государственной поддержки предпринимательства Тюменской области  
**Проф. д-р Вильфрид Бергманн**, Заместитель Председателя правления Германо-Российского Форума  
**Дмитрий Кононенко**, Директор департамента по цифровизации и технологиям будущего, Российско-Германская внешнеторговая палата  
**Торстен Эрдманн**, Управляющий филиалом АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)» Санкт-Петербург  
Модератор: **Маринэ Восканян**, Координатор по международной работе, Московский Экономический Форум
- 14:00 Betriebsbesichtigung Bentec Drilling and Oilfield Systems  
Begrüßung durch **Oleg A. Fedorovskich**, Geschäftsführer
- Экскурсия по предприятию с немецкими инвестициями  
ООО «Бентек Дриллинг энд Ойлфилд системс»  
Приветствие: **Олег А. Федоровских**, Генеральный директор предприятия
- 15:30 Betriebsbesichtigung UGMK Stahl mit Führung durch den leitenden Ingenieur
- Экскурсия в сопровождении Главного инженера по ООО «УГМК сталь»



## » Seminarprogramm // Программа

18:00 Führung durch das historische Zentrum Tyumens

Экскурсия по историческому центру города Тюмень

19:00 Empfang/Abendessen auf Einladung der Gebietsadministration, Grußworte:

**Leonid S. Ostroumov**, Leiter der Abteilung für Investitionspolitik und Staatliche Unterstützung, Gebietsadministration Tyumen

**Prof. Dr. Wilfried Bergmann**, stellvertretender Vorstandsvorsitzender, Deutsch-Russisches Forum e.V.

Прием/Ужин по приглашению Тюменской области, Приветствие:

**Леонид С. Остроумов**, Директор департамента инвестиционной политики и государственной поддержки предпринимательства Тюменской области

**Проф. д-р Вильфрид Бергманн**, Заместитель Председателя правления Германно-Российского Форума

### Mittwoch, 24. Oktober // Среда, 24 октября

09:00 Diskussion: *Russland und die Europäische Union*

**Mirko Kruppa**, Head of Political Section, European Union Delegation to the Russian Federation

Moderation: **Katsiaryna Kryzhanouskaya**, Redakteurin, Deutsche Welle

Дискуссионный раунд: *Россия и Европейский Союз*

**Мирко Круппа**, Глава политического отдела, Представительство Европейского Союза в Российской Федерации

Модератор: **Екатерина Крыжановская**, Редактор, Дойче Велле

10:00 Betriebsbesichtigung Schattdecor  
Begrüßung durch **Tatyana Saikova**

Посещение компании «Шаттдекор»

Приветствие: **Татьяна Зайкова**

11:30 Betriebsbesichtigung Sibschwank  
Begrüßung durch **Oleg V. Khmelev**, Geschäftsführer

Экскурсия по цеху и презентация предприятия «Сибшванк»

Приветствие: **Олег В. Хмелев**, Генеральный директор

14:00 Diskussion: *Handel fördern – Infrastruktur schaffen*

**Olga N. Romanec**, Generaldirektorin, Agentur für Infrastrukturentwicklung der Region Tyumen

Moderation: **Anna Gurarij**, Lehrstuhlassistenz, Uralische Föderale Universität

Дискуссионный раунд: *«Создание инфраструктуры - двигателя торговли»*

**Ольга Н. Романец**, Генеральный директор АО «Агентство инфраструктурного развития Тюменской области»

Модератор: **Анна Гуарарий**, Ассистент кафедры, Уральский федеральный университет

15:00 Diskussion: *Deutsch-Russische Rechtszusammenarbeit: Aktuelle Entwicklungen*

**Prof. Dr. Wilfried Bergmann**, stellvertretender Vorstandsvorsitzender, Deutsch-Russisches Forum e.V.

Moderation: **Ljubov Popelnukha**, Diplom-Juristin, Rödl & Partner

Дискуссионный раунд: *«Российско-германское сотрудничество в области права»*

**Проф. д-р Вильфрид Бергманн**, Заместитель Председателя правления Германно-Российского Форума

Модератор: **Любовь Попелнуха**, Младший юрист, ООО «Редль и партнеры»



## » Seminarprogramm // Программа

19:00 Besuch des Science Slams mit Auftritten der Teilnehmer **Karina Iwe** und **Matthias Salewski**

«Научный поединок»: Science Slam с выступлением участников **Карина Иве** и **Маттиас Залевски**

### **Donnerstag, 25. Oktober // Четверг, 25 октября**

06:30 Exkursion nach Tobolsk

Поездка в г. Тобольск

10:00 Betriebsbesichtigung SIBUR Tobolsk

Посещение ООО «СИБУР Тобольск»

11:30 Mittagessen in der Betriebskantine

Обед в столовой

13:00 Treffen in der Stadtverwaltung  
Begrüßung durch **Vladimir V. Mazur**, Bürgermeister Tobolsk

Встреча в руководстве Администрации  
Приветствие: **Владимир В. Мазур**, Глава администрации г. Тобольск

14:00 Stadtrundfahrt:  
Besichtigung der Tobolsker Fabrik für künstlerische Knochenschnitzerei  
Stadtrundgang mit Besuch des Tobolsker Kremls, Sofia Uspenskij Kathedrale, Sobornaja Kolokolnja und der Aussichtsplattform  
Besuch des Museums des Zaren Nikolaus II

Экскурсия по г. Тобольск:  
Посещение ЗАО «Тобольская фабрика художественных косторезных изделий»  
Обзорная экскурсия по территории Тобольского Кремля, посещение Софийско-Успенского кафедрального собора, Соборной Колокольни, смотровых площадок  
Посещение музея Заря Николая II

18:00 Fahrt zum touristischen Komplex „Abalak“  
Besuch des Klosters von Abalak

Переезд до туристического комплекса «Абалак»:  
Посещение Абалакского Свято-Знаменского мужского монастыря и туристического комплекса «Абалак»

22:00 Abschiedsabend

Прощальный вечер



## » Seminarteilnehmer // Участники семинара



Auerbach Christine Bayerischer Rundfunk/ARD  
Journalistin

Ауербач Кристине Баварский Рундфунк/АРД  
Журналистка



Barabashova Julia BayWa AG Agrar  
Verkaufsberaterin

Барабашова Юлия Аграрный холдинг БайВа  
Консультант по продажам



Bergmann Prof. Dr. Wilfried Deutsch-Russisches Forum e.V.  
Stellvertretender Vorstandsvorsitzender

Бергманн Проф. д-р. Вильф-  
фрид Германо-Российский Форум  
Заместитель Председателя Правления



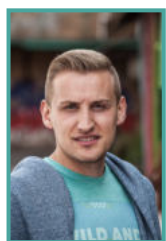
Vochkova Aleksandra PJSC Kirovskij Zavod  
Managerin

Бочкова Александра ПАО «Кировский Завод»  
Менеджер



Büning Gregor policult  
Organisator Science Slam

Бюнинг Грегор policult  
Организатор Science Slam



Dell Andrej Kultur und Geschäftszentrum der Russlanddeutschen in Omsk  
Koordinator für Jugendarbeit und ethnokulturelle Arbeit

Дель Андрей Культурно-деловой центр Российских немцев в городе Омске  
Основной специалист по молодежной и этнокультурной работе



Dienstbier Philipp Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.  
Referent Osteuropa

Динстбир Филипп Фонд им. Конрада-Аденауэра  
Референт Восточная Европа



## » Seminar Teilnehmer // Участники семинара



|         |         |  |
|---------|---------|--|
| Erdmann | Torsten | Commerzbank (Eurasija) AO<br>Filialleiter St. Petersburg           |
| Эрдманн | Торстен | АО «КОММЕРЦБАНК (ЕВРАЗИЯ)»<br>Управляющий филиалом Санкт-Петербург |



|            |         |                               |
|------------|---------|-------------------------------|
| Filippus   | Eugen   | Audi AG<br>Product Manager    |
| Филиппенко | Евгений | АО «Ауди»<br>Продукт менеджер |



|             |        |  |
|-------------|--------|--|
| Fleischmann | Fabian | Globus SB-Warenhaus Holding GmbH & Co. KG<br>Internationaler Trainee |
| Флейшманн   | Фабиан | ООО «Гиперглобус»<br>Международный стажер                            |



|            |      |  |
|------------|------|--|
| Friedemann | Anna | Staatliches Moskauer Institut für Internationale Beziehungen<br>Masterstudentin                          |
| Фридеман   | Анна | Московский государственный институт международных отношений МИД России (МГИМО)<br>Студентка магистратуры |



|            |            |   |
|------------|------------|---|
| Gainullina | Elvira     | Staatskomitee der Republik Baschkortostan für Außenwirtschaft<br>Hauptspezialistin der internationalen Abteilung                    |
| Эльвира    | Гайнуллина | Госкомитет Республики Башкортостан по внешнеэкономическим связям<br>Главный специалист-эксперт отдела международного сотрудничества |



|       |         |   |
|-------|---------|---|
| Groß  | Sibylle | Deutsch-Russisches Forum e.V.<br>Projektleiterin Young Leader-Seminare und Science Slam           |
| Гросс | Сибилла | Германо-Российский Форум<br>Руководитель проектов «Семинары для молодых лидеров» и «Science Slam» |



|            |          |   |
|------------|----------|---|
| Gutkiewicz | Elzbieta | Deutsche Bank AG<br>Head of Implementation and Service  |
| Гуткевич   | Эльжбета | АО «Дойче Банк»<br>Начальник Отдела имплементации банковских продуктов и клиентской поддержки |



## » Seminarernehmer // Участники семинара



Gurarij Anna  
Uralische Föderale Universität  
Assistentin des Lehrstuhls für Linguistik und interkulturelle Kommunikation auf Fremdsprachen  
Гурарий Анна  
Уральский федеральный университет  
Ассистент кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках



Iwe Karina  
Archäologisches Museum Frankfurt  
Wissenschaftliche Mitarbeiterin

Иве Карина  
Археологический музей в городе Франкфурт  
Научная сотрудница



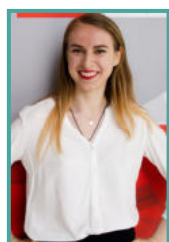
Jurkowa Inessa  
Gebietsadministration Tyumen  
Projektleiterin Kooperation mit Deutschland

Юркова Инесса  
Администрация Тюменской области  
Руководитель проекта сотрудничество с Германией



Khamidov Bulat  
Commit Project Partners GmbH  
Geschäftsführer

Хамидов Булат  
Commit Project Partners GmbH  
Директор



Konkina Aleksandra  
Sputnik News Agency  
Senior Editor

Конкина Александра  
Sputnik News Agency  
Старший редактор



Kononenko Dmitrij  
Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (АНК)  
Bereichsleiter Digitalisierung und Zukunftstechnologien

Кононенко Дмитрий  
Российско-Германская внешнеторговая палата  
Директор Департамента по цифровизации и технологиям будущего



Kruppa Mirko  
Delegation of the European Union to Russia  
Leiter der Politischen Abteilung

Круппа Мирко  
Delegation of the European Union to Russia  
Руководитель политического отдела



## » Seminar Teilnehmer // Участники семинара



Kryzhanouskaya Katsiaryna Deutsche Welle  
Redakteurin

Крыжановская Екатерина Дойче Велле  
Редактор



Laletina Olga  
OOO Rödl & Partner  
Leiterin Unternehmenskommunikation Russische Föderation  
und Zentralasien

Лалетина Ольга  
ООО «Редль и партнеры»  
Руководитель отдела корпоративных коммуникаций по Рос-  
сии и Центральной Азии



Miroshnichenko Larisa  
OOO CLAAS  
Projektleiterin

Мирошниченко Лариса  
ООО «КЛААС»  
Менеджер проектов



Mitin Maksim  
MaWi Group/Internationaler Verband der deutschen Kultur  
Abteilungsleiter

Митин Максим  
MaWi групп/ Международный союз немецкой культуры  
Руководитель отдела



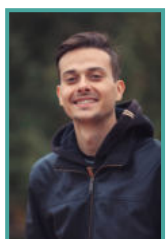
Morozova Anastasija  
Jugendring der Russlanddeutschen  
Projektmanagerin

Морозова Анастасия  
Межрегиональная общественная организация «Немецкое  
молодежное объединение»  
проект-менеджер



Muhl Valerija  
Internationaler Verband der deutschen Kultur  
Regionale Managerin für Jugend- und ethnokulturelle Arbeit

Муль Валерия  
Ассоциация общественных объединений «Международный  
союз немецкой культуры»  
Ведущий региональный менеджер по молодежной и этно-  
культурной работе



Neuer Artjom  
MaWi Group/Internationaler Verband der deutschen Kultur  
Pressedienst

Нойер Артем  
MaWi групп/Международный союз немецкой культуры  
Пресс-секретарь



## » Seminarteilnehmer // Участники семинара



Nitzsche Sebastian Deutsch-Russisches Forum e.V.  
Stellvertretender Geschäftsführer  
Нитцше Себастиан Германо-Российский Форум  
Заместитель исполнительного директора



Orshanskij Igor Bayer AG  
Leiter Externe Innovation und Allianzen  
Оршанский Игорь АО «Байер»  
Менеджер по внешним инновациям и партнерствам



Ozen Julia ООО Knauf Gips  
HR Management Service  
Озен Юлия ООО «Кнауф Гипс»  
Служба кадрового менеджмента



Popelnukha Ljubov Rödl & Partner  
Diplom-Juristin  
Попелнуха Любовь ООО «Редль и партнеры»  
Младший юрист



Portnjagina Veronika Uralische Föderale Universität  
Dozentin für Deutsch als Fremdsprache am Lehrstuhl für Linguistik  
Портнягина Вероника Уральский федеральный университет  
Старший преподаватель кафедры Лингвистики



Rall Dmitrij Carnival Corporation & plc.  
Manager für Sicherheit, Ökologie und nachhaltige Entwicklung  
Раль Дмитрий Carnival Corporation & plc.  
Менеджер в сфере техники безопасности, экологии и устойчивого развития



Salewski Dr. Matthias Physikanten & Co.  
Mitglied der Geschäftsleitung, Wissenschaftler, Schauspieler  
Залевски Д-р Маттиас Физиканты  
Администратор, ученый, актер



## » Seminar Teilnehmer // Участники семинара



Shakirov Bulat Kasaner Föderale Universität  
Doktorand

Шакиров Булат Казанский федеральный университет  
Аспирант



Shpakov Viktor Deutsch-Russische Auslandshandelskammer  
Leiter der Rechtsabteilung

Шпаков Виктор Российско-Германская Внешнеторговая Палата  
Руководитель юридического отдела



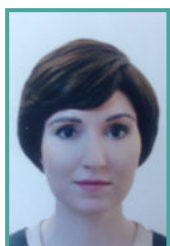
Stracke Elmar Universität Bayreuth  
Doktorand

Штракке Эльмар Университет Байройт  
Аспирант



Sultanov Nazar VGZ gGmbH  
Projektingenieur

Султанов Назар Научно-исследовательский институт VDZ  
Инженер по проектам



Voskanyan Marine Moskauer Wirtschaftsforum  
Koordinatorin für internationale Projekte

Восканян Маринэ Московский Экономический Форум  
Координатор по международной работе



Yarkin Anton Russkaja Kompanija  
Geschäftsführer

Яркин Антон Русская Компания  
Генеральный директор



Zeuner Greta Deutsch-Russisches Forum e.V.  
Projektassistentin Young Leader-Seminare und Science Slam

Цойнер Грета Германо-Российский Форум  
Помощник руководителя проектов «Семинары для молодых лидеров» и «Science Slam»



## „ Onlineartikel // Онлайн-статья

Die Seminarteilnehmerin Alexandra Konkina von der Sputnik News Agency veröffentlichte nach dem Young Leader-Seminar folgenden Artikel, aufrufbar unter <https://bit.ly/2RRSpHz>.

Участник семинара Александра Конкина, Sputnik News Agency, опубликовала следующую статью после семинара, которую можно найти здесь: <https://bit.ly/2RRSpHz>.

# Deutsche Unternehmen in Sibirien willkommen

WIRTSCHAFT 22:17 13.11.2018 (aktualisiert 10:50 14.11.2018) [Zum Kurzlink](#)

Alexandra Konkina

Themen:

Deutsche Firmen in Russland: Zwei Nationalitäten - ein gemeinsames Ziel (5) 2 113 5

**„Deutsch-Russischer Handel im Wandel der Zeit“ – so lautete das Thema eines Seminars des Deutsch-Russischen Forums in der Stadt Tjumen. Junge Vertreter von Geschäftskreisen beider Länder sind nach Sibirien gekommen, um die bilateralen Beziehungen zu besprechen und die Perspektiven der Region zu erforschen.**

Seit 1994 führt das Deutsch-Russische Forum Young Leader-Seminare für Nachwuchsführungskräfte aus Deutschland und der Russischen Föderation durch. Die Seminare behandeln jeweils vertiefend einen thematischen Aspekt aus dem Bereich der deutsch-russischen Beziehungen.

Dieses Jahr hat das Seminar in der westsibirischen Gas- und Öl-Metropole Tjumen stattgefunden. Neben der Gewinnung und Verarbeitung von Erdöl hat das Tjumener Gebiet noch Einiges mehr zu bieten: Polymere, Baustoffe, Lebensmittel, landwirtschaftliche Erzeugnisse. Das Gebiet pflegt auch regelmäßige Kontakte zu Unternehmen aus Deutschland, weshalb als Thema des Seminars „Deutsch-Russischer Handel im Wandel der Zeit“ gewählt wurde.

Am ersten Seminartag debattierten die „Young Leader“ an der Tjumener Staatlichen Universität über den heutigen Zustand der deutsch-russischen Beziehungen. Prof. Dr. Wilfried Bergmann, stellvertretender Vorstandsvorsitzender des Deutsch-Russischen Forums und Mitglied des Petersburger Dialogs, eröffnete die Diskussionsrunde mit dem Wort der letzten Jahre: Sanktionen.

„Sanktionsspiralen helfen niemandem“ – das sei ein häufig wiederholtes Mantra, das dennoch absolut wahr sei.



© SPUTNIK / WITALIJ TIMKIW

**Generaldirektor von Claas Krasnodar:  
„Die Deutschen sind den Russen ähnlich“**



## Onlineartikel // Онлайн-статья

Diese Position teilt auch Dmitri Kononenko, Bereichsleiter Digitalisierung und Zukunftstechnologien bei der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer. Die Frage sei, wie man einen Weg aus der Krise finden könne. Darüber diskutierten die jungen Experten aus verschiedenen Bereichen: Automobilindustrie (Audi), Bankwesen (Commerzbank, Deutsche Bank), Chemieindustrie (Bayer) und Medien (Sputnik Deutschland, ARD, Deutsche Welle).

Neben Sanktionen ging es auch um **Digitalisierung 4.0**, Russlands Image in Europa und Nord Stream 2: Das Pipelineprojekt bekommt viel Kritik in den deutschen Medien, obwohl es wirtschaftlich für Deutschland eindeutig ergiebig ist. „Nord Stream 2 wird billiger als South Stream sein, doch hängt seine Zukunft nicht nur von Deutschland, sondern auch von der Europäischen Union ab“, sagte Bergmann gegenüber Sputnik Deutschland.

Zu Beginn des zweiten Tages ging es zur Besichtigung einer Produktionsstätte von Schattdecor, einem deutschen Hersteller von Dekorfolien. Wie die meisten deutschen Unternehmen plant es trotz der Sanktionen keinen Weggang vom russischen Markt: „Ich persönlich kenne kein Unternehmen, das sich aus Russland zurückzieht. Der russische Markt war und ist einfach zu attraktiv“, hatte der Generaldirektor von Schattdecor Russland, Harald Purainer, bei der Eröffnung des Werks in Tjumen vor drei Jahren betont.



© SPUTNIK / SCREENSHOT

**Exekutivdirektor von RehaU in Russland:  
„Deutsches Management für Russland  
perfekt“**

Am letzten Tag des Seminars ging es für die Teilnehmer in das 250 Kilometer nordöstlich von Tjumen gelegene Tobolsk. Hier besichtigten die jungen Experten den größten russischen Petrochemie-Konzern Sibur, der rund 30 Prozent des russischen Erdgases verarbeitet. Heute baut Sibur in der sibirischen Stadt Tobolsk die größte Chemieanlage des Landes seit dem Ende der Sowjetunion – mithilfe deutscher Anlagenbauer. Die deutschen Konzerne Linde und Thyssen-Krupp sowie der französische Anlagenbauer Technip nehmen aktiv am Aufbau teil. Das neue Unternehmen soll die Polymerproduktion in Russland verdoppeln und künftig Polymere in andere Staaten ausführen.

***„Das Young Leader Seminar bietet immer Gelegenheit für interessante Diskussionen und ungewöhnliche Einblicke durch das Rahmenprogramm. Alle Teilnehmer sind letztlich ja schon Teil der deutsch-russischen Beziehungen. Der wichtigste Beitrag, den sie leisten können, ist dabei sicher, allseits um Verständnis zu werben und in Deutschland russische Denkweisen genauso zu erläutern, wie sie deutsche Denkweisen in Russland erklären. Sie können quasi eine Brückenfunktion übernehmen, wenn sie sich die verschiedenen Perspektiven zu Herzen nehmen und möglichst sachlich darstellen können“, - erklärte Mirko Kruppa, Leiter Politik der Delegation der Europäischen Union in Moskau gegenüber Sputnik.***

Das Seminar hat gezeigt, dass der deutsch-russische Handel sich weiter entwickelt. Deutsche Unternehmen sind seit vielen Jahren auf dem russischen Markt und wollen ihn und die bestehenden wirtschaftlichen Beziehungen nicht verlieren. Deswegen haben sie einen neuen Weg gefunden – Lokalisierung. Und die sibirische Kälte ist kein Hindernis auf diesem Weg.



## „ Kalender // Календарь

### Jekaterinburg, 15.-19. Mai 2019

46. Club FORUM Konferenz

### Ufa, 20.-24. Mai 2019

51. Young Leader-Seminar zum Thema „terra bashkiria  
#region #agrar #industrie #tourismus #kultur“

### Göttingen, 03. Juni 2019

Trilateraler Science Slam DE-USA-RF in Kooperation mit der  
Fulbright Kommission Deutschland

### Düren, 25.-28. Juni 2019

XV. Städtepartnerkonferenz

### Tucson (Arizona), 12. Juli 2019

Trilateraler Science Slam DE-USA-RF in Kooperation mit der  
Fulbright Kommission Deutschland anlässlich des Deutsch-  
landjahres in den USA

### Deutschland, Oktober/November 2019

47. Club FORUM-Konferenz

### Stuttgart, November 2019

52. Young Leader-Seminar

### Екатеринбург, 15-19 мая 2019 г.

46-я конференция Клуба ФОРУМ

### Уфа, 20-24 мая 2019 г.

51-й семинар для молодых лидеров на тему »terra  
bashkiria #регион #аграрноехозяйство #индустрия #туризм  
#культура«

### Гёттинген, 3 июня 2019 г.

Трехсторонний Science Slam Германия, Россия, США в со-  
трудничестве с Fulbright Kommission

### Дюрен, 25-28 июня 2019 г.

XV Конференция городов-партнеров

### Тусон (Аризона), 12 июля 2019 г.

Трехсторонний Science Slam Германия, Россия, США в со-  
трудничестве с Fulbright Kommission по поводу немецкого  
года в США

### Германия, октября/ноября 2019 г.

47-я конференция Клуба ФОРУМ

### Штутгарт, ноября 2019 г.

52-й семинар для молодых лидеров

Mit freundlicher Unterstützung des Auswärtigen Amtes, der Gebietsadministration Tyumen und BASF SE.

При любезной поддержке министерства иностранных дел, Тюменской области и BASF SE.



## Тюменская область

Официальный портал органов государственной власти

### Impressum

Herausgeber:

Deutsch-Russisches Forum e.V.

Schillerstraße 59

10627 Berlin

Tel.: +49 30 263 907 0 | Fax: +49 30 263 907 20

[www.deutsch-russisches-forum.de](http://www.deutsch-russisches-forum.de)

Redaktion: Greta Zeuner, Sibylle Groß ([gross@deutsch-russisches-forum.de](mailto:gross@deutsch-russisches-forum.de))

Übersetzung: Greta Zeuner, Tatiana Pushina

Bildnachweis: Greta Zeuner (S. 15, 23), Sibylle Groß (S. 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16), Artjom Neuer (S. 1, 7, 15, 22, 23), Karina Iwe (S. 23), Science Slam Tyumen (S. 17, 18)

Die in den Veröffentlichungen des Deutsch-Russischen Forums e.V. geäußerten Meinungen geben ausschließlich die Auffassungen der jeweiligen Autoren wieder. Haben Sie Interesse an einzelnen Redebeiträgen, Fragen oder Anregungen? Bitte schreiben Sie an: [info@deutsch-russisches-forum.de](mailto:info@deutsch-russisches-forum.de).